14e Semaine Allemande
à Montpellier et aux alentours
50e anniversaire de la Maison de Heidelberg

20 septembre - 8 octobre 2016

Fenêtre ouverte sur l'Allemagne

MAISON DE HEIDELBERG
CENTRE CULTUREL ALLEMAND
À MONTPELLIER

1966 - 2016
50 JAHRE

FENÊTRE OUVERTE SUR L'ALLEMAGNE
14e SEMAINE ALLEMANDE À MONTPELLIER
50e ANNIVERSAIRE DE LA MAISON DE HEIDELBERG

20/09	Lecture : « Post-Scriptum » par Alain Claude Sulzer	4
21/09	Journée d'orientation à la Maison de Heidelberg	5
24/09	Exposition : « 50 ans - 50 histoires »	7
24/09	Journée Portes Ouvertes à la Maison de Heidelberg	8/9
26/09	Ciné-concert : « De l'aube à minuit »	10
28/09	Conférence : « Multilinguisme »	11
28/09	Soirée lieder : « Heidelberg, romantique »	12
29/09	Conférence : « Richard Wagner »	13
01/10	Concert : « De Bach au Flamenco »	14
03/10	Fête nationale allemande	15
04-07/10	Les Journées de la relation bilatérale	16
06/10	« Fête Internationale »	17
06/10	Cérémonie Anniversaire	18
07/10	Colloque scientifique : « Âge et vieillissement »	19
08/10	Concert : « Camerata Carolina »	20/21

FESTIVAL DU CINÉMA ALLEMAND
SÉANCES SCOLAIRES

à partir du 21/09	Rico et Oscar *Rico, Oskar und die Tieferschatten*	22
	Krabat	23
	Fritz Bauer, un héros allemand *Der Staat gegen Fritz Bauer*	23
	Stefan Zweig, adieu l'Europe *Vor der Morgenröte*	24
	Frantz	24
Hors séances scolaires	Toni Erdmann	25

SEMAINE ALLEMANDE AUX ALENTOURS

19/09	« Quinzaine Allemande de la FAPS », *Sommières*	26
23/09	Fête de la bière, *Marseillan*	26
28/09	Concert : « Trio Milata », *Pérols*	27
30/09	Conférence : « Berlin », *Castelnau-le-Lez*	28
01/10	Fête de la bière, *Pérols*	28
01/10	Oktoberfest, *Paulhan*	29
01/10	Concert d'orgue, *Bédarieux*	29

©Julia Baier

Lecture–rencontre
« Post-Scriptum »

par Alain Claude SULZER

Mardi 20 septembre 19h00 Maison de Heidelberg

D'autres rendez-vous avec l'auteur dans le Gard :

Lundi 19 septembre 19h00

Salle « le 13 » Sommières (FAPS)

et

Mercredi 21 septembre 18h00

Médiathèque Uzès

Au début des années 1930, le fameux acteur de cinéma Lionel Kupfer a pris ses quartiers de vacances hivernales dans le luxueux hôtel Waldhaus de Sils-Maria en Engadine. Tandis qu'il y prépare son prochain grand rôle, on lui fait savoir qu'en raison de ses origines juives, sa présence en Allemagne est devenue indésirable. Or cette mauvaise nouvelle lui est apportée précisément par son amant, lequel entretient avec le nouveau pouvoir des relations de plus en plus compromettantes.

Comprenant qu'il doit tout quitter abruptement, Lionel parvient à se réfugier à New York où il ne pourra jamais reprendre pied. À le suivre dès sa plus tendre enfance et pendant plus d'un demi-siècle à travers cette période troublée, on est fasciné par le destin hors norme de cet homme et des quelques êtres qui sont amenés à croiser sa route.

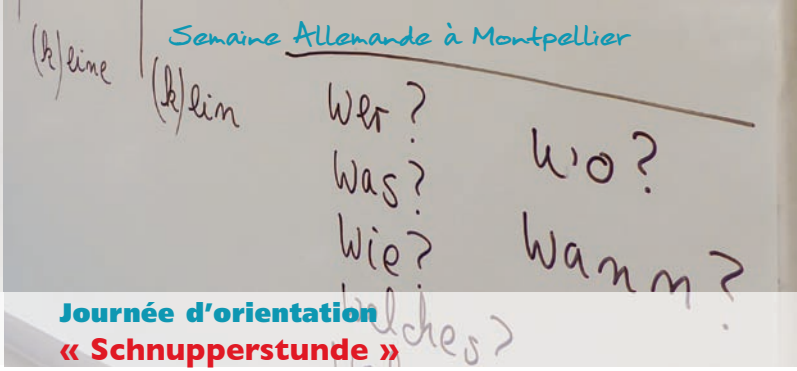
La soirée est présentée par Sabine Fox, animatrice du cercle littéraire de la Maison de Heidelberg.

Alain Claude SULZER

Né à Riehen dans le canton de Bâle-ville, soit tout près de la frontière allemande, Alain Claude Sulzer développe très tôt une passion pour les livres et la littérature. Bibliothécaire de formation, il se met à l'écriture, comme journaliste tout d'abord, puis comme auteur de romans, de pièces radiophoniques, d'essais, et traduit vers l'allemand toute une série d'ouvrages francophones. Plusieurs de ses œuvres romanesques lui ont attiré une reconnaissance internationale (les Prix Schiller et Hermann Hesse notamment). Son passage à Montpellier coïncide avec la parution en français de son tout dernier ouvrage, *Post-scriptum*, chez Actes Sud.

Manifestation organisée avec l'aimable soutien de Pro Helvetia *et de la* Société Helvétique de Montpellier.

fondation suisse pour la culture
prohelvetia



Journée d'orientation
« Schnupperstunde »

Mercredi 21 septembre 16h00 - 19h00

Maison de Heidelberg

La Maison de Heidelberg vous propose un large choix de cours d'allemand dans le centre de Montpellier : pour adultes et scolaires, du grand débutant au perfectionnement, du lundi au vendredi, du matin au soir, à l'année ou pour un stage intensif d'une semaine. À vous de choisir ! Notre équipe d'enseignants vous invite à découvrir notre programme et vous aidera à trouver la formule adaptée à vos besoins lors de deux rendez-vous ouverts à tous :

16 - 19h : **Conseil et orientation personnalisés pour apprendre l'allemand à la Maison de Heidelberg**
Sans prise de rendez-vous préalable. Notre enseignante Birgit Laupie-Bechtel vous accueille tout au long de cet après-midi / début de soirée pour vous guider dans votre choix.

18 - 19h : **Cours à l'essai pour vrais débutants**
Inscription nécessaire par e-mail (cours@maison-de-heidelberg.org) ou par téléphone au 04 67 60 48 11. C'est gratuit.

Début des cours d'allemand le lundi 26 septembre 2016.

Les plus de la Maison de Heidelberg

- ✚ Professeurs de langue maternelle allemande.
- ✚ Petits groupes de 6 à 13 étudiants maxi.
- ✚ Test de niveau gratuit, correction immédiate.
- ✚ Conseils individuels et orientation sur rendez-vous.
- ✚ Rencontres avec des germanophones « en tandem ».
- ✚ Centre d'examen du Goethe-Institut.
- ✚ Cours à la carte pour entreprises.

Secrétariat des cours :
04 67 60 48 11 / cours@maison-de-heidelberg.org

Venez fêter avec nous les 50 ans de la Maison de Heidelberg !

Née de l'initiative d'universitaires heidelbergeois, la Maison de Heidelberg a été inaugurée le 20 octobre 1966 en présence de personnalités françaises et allemandes et d'un nombreux public. Il fallait de l'enthousiasme et un peu d'inconscience pour se lancer dans une telle entreprise, avec un financement encore aléatoire et un personnel réduit à un directeur et une secrétaire. Cinquante ans plus tard, nous pouvons dire que le pari est pleinement réussi !

Au premier directeur, le Dr. Norbert Schwaiger, succéda en 1969 Kurt Brenner qui devait rester quarante-deux ans, jusqu'à sa retraite en 2011, à la tête de la Maison. Avec Hans Demes (qui lui a succédé et a dirigé la Maison jusqu'en juin 2016) et des enseignantes engagées, il a mis sur pied un programme de cours d'allemand qui attire chaque année un nombreux public, jeunes et moins jeunes. Au fil du temps, Kurt Brenner, le « plus montpelliérain des Allemands », a accumulé un énorme capital de sympathie. C'est ainsi que la Maison a su jouer le rôle de « fenêtre sur l'Allemagne », attirant par ses programmes culturels les habitués devenus rapidement des amis et, chaque année, de nouveaux sympathisants.

Depuis ses débuts, la Maison de Heidelberg s'est insérée dans toutes les actions – au niveau de la ville de Montpellier, de la région Languedoc-Roussillon, voire de la France – visant à réconcilier et à rapprocher les deux peuples. Elle s'est investie notamment dans l'action *DeutschMobil*, conçue et dirigée jusqu'en 2013 par Kurt Brenner, qui a réussi à donner aux écoliers et aux lycéens d'une dizaine de régions françaises une image positive de l'Allemagne et de la langue allemande.

Cette année, nous avons réuni dans ce programme plus de deux semaines de manifestations où fusionnent l'habituelle « Semaine Allemande » et la semaine suivante plus spécialement dédiée aux cérémonies officielles du jubilé.

Exposition
« 50 ans – 50 histoires »

Vernissage
24 septembre
lors de la
Journée
Portes Ouvertes
11h00

Maison de
Heidelberg

Montpellier

Quel chemin parcouru par notre « hostal » de Heidelberg, implanté au cœur historique de Montpellier, le « clapas », depuis son inauguration au mois d'octobre 1966 ! Quel chemin parcouru depuis l'installation de ce lieu de rencontre entre Heidelbergeois et Montpelliérains, citoyennes et citoyens de deux vieilles cités universitaires, depuis l'installation de cette fenêtre largement ouverte vers le voisin allemand, son histoire et sa culture ! Durant ces cinq décennies d'une histoire riche en événements entre Français et Allemands, la Maison de Heidelberg a su faire partager à nos amis montpelliérains et languedociens l'évolution de la vie culturelle, politique et sociétale d'outre-Rhin. Des milliers de Français et d'Allemands, de tout âge se sont rencontrés aux cours de langues, aux manifestations culturelles ou aux rencontres festives organisés par le palais Saporta.

Notre choix d'un ensemble de 50 photos, affiches et articles de presse ne peut être qu'un voyage raccourci dans le temps. Ces documents rappellent aussi bien notre quotidien que quelques-uns des moments forts vécus au centre culturel allemand, comme la venue du chancelier allemand Willy Brandt durant l'été 1988 (voir photo). Nous vous souhaitons une agréable promenade à travers ces beaux moments de la relation franco-allemande.

Kurt Brenner, directeur de la Maison de Heidelberg de 1969-2011, a remonté le temps pour retrouver quelques trésors des archives de la Maison de Heidelberg.

Journée Portes Ouvertes

Tag der offenen Tür

Samedi
24 septembre

Le programme de la journée

10h30	Accueil du public par notre équipe
11h00	Vernissage de l'exposition « 50 ans – 50 histoires » Ouverture officielle de la journée
12h00	Pot d'amitié et dégustation de spécialités allemandes, bière, vin et bretzel accompagnés d'un concert du groupe *S'cusez pour le bruit* (musique balkanouche)
14h00	*Speak-dating* : rencontre linguistique entre Français et Allemands à l'occasion de la journée européenne des langues (FICEP), animation par Mareike Schultheis (lectrice du DAAD) et Irene Stütz (lectrice du OeAD) de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3
15h00	*Rallye écolo / Umweltrallye* : Animation écologique pour enfants en coopération avec *CIFÉE* et *Enercoop LR* pour enfants de 6 à 10 ans. Inscription gratuite mais souhaitée auprès de notre volontaire écologique Joel (ecologie@maison-de-heidelberg.org)
16h00	*Kaffee und Kuchen* – Café & délices, dégustation de pâtisseries allemandes préparées par nos soins
17h00	Tirage au sort du Grand jeu-concours*
17h30	Clôture de la journée

Toute la journée en continu :

- Informations sur nos cours d'allemand (conseil et orientation personnalisés, tests de niveau, inscription).
- Informations sur les échanges, les bourses et les stages proposés par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) ainsi que l'Office autrichien d'échanges universitaires (OeAD).
- Informations sur le Volontariat Écologique Franco-Allemand (VEFA).
- Informations sur les cours et les examens du Goethe-Institut.
- Informations sur le Comité d'Organisation du Forum Sportif et Culturel Montpellier-Heidelberg (COFSEC).
- Informations touristiques sur Heidelberg et d'autres régions touristiques allemandes.

* Grand jeu-concours :

1er prix : un séjour à Heidelberg pour 2 personnes offert par *Heidelberg Marketing GmbH* (2 nuits à l'hôtel + petit déjeuner, visite guidée, transports en commun, musées et balade en bateau mouche sur le Neckar inclus ; voyage aller-retour non inclus).

2e prix : une année de cours d'allemand

3e prix : une session de cours d'allemand

D'autres prix à gagner. Participation jusqu'à 16h30.

Ciné-concert
« De l'aube à minuit »

Projection du film muet avec accompagnement musical en salle par la formation de musiciens ARK4

Lundi 26 septembre 21h00

Cinéma Diagonal

Montpellier

Un film de Karlheinz Martin, Allemagne, 1920, 1h13
Avec Ernst Deutsch, Erna Morena, Hans Heinrich von Twardowski, Roma Bahn, Adolf Edgar Licho

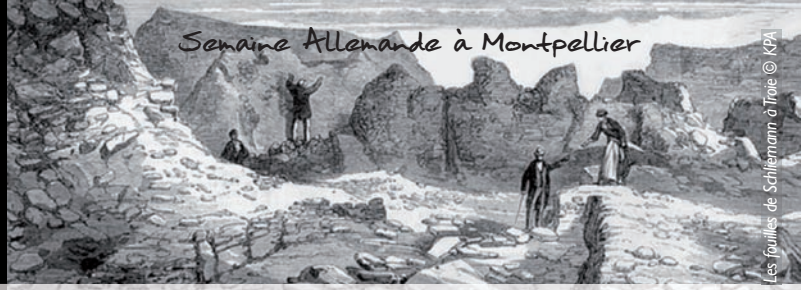
Musique originale ARK4

Pierre BOESPFLUG [orgue], François GUELL [alto sax]
Jean LUCAS [trombone], Christian MARIOTTO [batterie]

Il s'agit d'une mise en son du film de Karlheinz Martin à l'imaginaire sombre et flamboyant, annonçant certainement la fin du cinéma expressionniste allemand. Cette rencontre des formes visuelles et des matières sonores contribue, au-delà de la narration, à créer une relecture de la dramaturgie : pour le film de Karlheinz Martin, celle, tragique de la figure marquante de l'antihéros, accablé par le destin et voué inexorablement à la mort.

Le metteur en scène Karlheinz Martin réalise en 1920 l'adaptation de la pièce de Georg Kaiser, *Von Morgens bis Mitternachts*. Le tournage de la pièce se termine juste avant celui du *Cabinet du Docteur Caligari* (Robert Wiene, 1920). Contrairement à ce dernier, le film n'est pas projeté sur les écrans allemands et ne trouve pas de distributeur à cause d'une peur considérable de la réaction publique face à l'expressionisme. Seuls des spectateurs japonais pourront alors le découvrir grâce à une copie. Disparue, celle-ci est retrouvée en 1962 et permettra une restauration en 2006 par le Filmmuseum de Munich.

ARK4 : Influencé par l'énergie, les rythmes et les sons du rock, mais aussi par le jazz actuel dont ses membres sont majoritairement issus, ARK4 est résolument engagé dans l'aventure de l'improvisation qu'il aborde sans a priori et avec un goût prononcé pour les mélanges détonants.



Les fouilles de Schliemann à Troie © KPA

Conférence :
« Multilinguisme »
Zweisprachigkeit, Vielsprachigkeit, Mehrsprachigkeit
Einsichten und Aussichten

Joseph Philipps, Inspecteur général honoraire de l'Education nationale (allemand)

Mercredi 28 septembre

Formation continue des enseignants sur invitation

Collège Les Aiguerelles

Montpellier

L'illustre archéologue allemand Heinrich Schliemann (1822-1890) affirmait avoir découvert le site où s'était déroulé la guerre de Troie. Selon différentes sources, il maîtrisait au moins une dizaine de langues étrangères qu'il aurait apprises en autodidacte et dans un laps de temps très court, grâce à une méthode singulière : l'apprentissage par cœur d'une œuvre littéraire en version originale. S'agit-il d'un mythe à l'instar de la découverte de la cité grecque disparue ? Encore aujourd'hui, sa personnalité suscite controverses et perplexité chez les philologues.

Les concepts de bilinguisme, multilinguisme, ou de plurilinguisme ne suscitent pas autant de controverses, bien que leur acception soit parfois incertaine ou floue, surtout quand ils sont évoqués, invoqués et utilisés dans le cadre des discussions autour de la politique des langues vivantes ou l'enseignement des langues vivantes.

Joseph Philipps nous livre en français et en allemand quelques réflexions sur les enjeux éducatifs et culturels générés par ces concepts.

Cette conférence bilingue s'adresse aux enseignants d'allemand de l'Académie de Montpellier et est proposée en coopération avec la Section Internationale Allemand du Collège Les Aiguerelles, Montpellier.

Soirée lieder
« Heidelberg, romantique »

Du bel canto au « Cor merveilleux de l'enfant »
Des Knaben Wunderhorn

Lieder de Johannes Brahms / Richard Strauss / Gustav Mahler

Stefanie KRAHNENFELD *(soprane lyrique)*
Rudolf MEISTER *(piano)*

Mercredi
28 septembre
20h30

Maison des Chœurs
place Albert 1er

Montpellier

Deux artistes de renommée internationale venus d'outre-Rhin nous amènent en voyage à travers l'histoire du chant romantique. Ce récital ayant comme leitmotiv la poésie romantique trouve son inspiration dans le recueil de chants populaires allemands *Le Cor merveilleux de l'enfant* (*Des Knaben Wunderhorn*) compilé et réécrit par Clemens Brentano et Achim von Arnim (Heidelberg, entre 1805 - 1808). En ouverture, nous découvrons d'abord l'idéal romantique de la technique du bel canto italien, avant d'entendre quelques morceaux de Johannes Brahms. Cette première partie s'achève sur des lieder de Richard Strauss reprenant des textes de Brentano.

Le *Cor merveilleux de l'enfant* sera mis à l'honneur notamment avec un cycle de Gustav Mahler. Avec les *Ariettes oubliées* de Claude Debussy, nos musiciens rendent également hommage à la musique romantique française.

Stefanie Krahnenfeld a une grande expérience internationale dans le domaine de l'opéra et du récital de chant. Elle enseigne le chant en tant que professeur à l'École supérieure de musique de Mannheim. Son accompagnateur Rudolf Meister, natif de Heidelberg, est aujourd'hui le président de cette même École supérieure de musique. En tant que soliste, il s'est produit avec plus de 30 orchestres dans le monde entier.

Heidelberg, ville romantique par excellence, porte le label *Cité de la Littérature de l'UNESCO* depuis 2014. À la ville voisine de Mannheim, l'UNESCO a décerné le titre de *Cité de la Musique*. Le temps d'une soirée, littérature et musique se rejoignent et fusionnent…

Tarif normal : 15 € – Tarif étudiant / prévente : 12 €.
Prévente à la Maison de Heidelberg et à la Boîte à Musique.

Conférence
Richard Wagner : De la maturité à la mort « Les Maîtres chanteurs de Nuremberg »

par Maryvonne Cauquil,
bien connue comme experte et patronne, avec son époux Jean-Pierre, de la Boîte à Musique, lieu de prédilection des mélomanes amoureux de musique classique.

Jeudi
29 septembre
19h00

Boîte à Musique

Montpellier

Nous retrouvons dans cette conférence Wagner exilé dans un premier temps à Venise où il achève Tristan dans une féconde allégresse créatrice, se libérant ainsi de la charge de souffrance due à la séparation avec Mathilde et à l'origine de cette œuvre. Considéré comme *persona non grata* par le pouvoir des Habsbourg qui règne à Venise il retourne en Suisse et s'installe à Lucerne. Aux souffrances morales s'ajoutent comme de coutume les problèmes financiers. Ses regards se tournent alors vers Paris, cette ville exécrée dans laquelle il a connu dans sa jeunesse une bohème misérable mais pleine d'espoir, cette ville qui le fascine lui offrira-t-elle cette fois le succès ?

Un peu plus tard, il a l'énorme surprise d'apprendre qu'après 12 années d'exil, l'Allemagne, sa patrie, lui rouvre ses portes. Il se rend aussitôt à Vienne et à Weimar, mais Wagner est devenu le « wanderer », le voyageur sans patrie ou plutôt sa seule patrie est l'art. Cependant, ce retour est la genèse d'une autre vie et de l'œuvre les *Maîtres Chanteurs de Nuremberg (Die Meistersinger von Nürnberg)* qu'il se met à écrire à l'hôtel Voltaire face au Louvre et aux Tuileries. Recherchant toujours à promouvoir l'art allemand, Wagner s'y tourne tout naturellement vers le choral et la grande tradition luthérienne comme source de l'art musical allemand.

Deuxième partie du Cycle de conférences « Richard Wagner ou l'arrivée des temps modernes en musique et l'apogée de l'opéra romantique allemand ».

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Concert
« De Bach au Flamenco »

Les Internationales de la Guitare
Jean-Baptiste Marino

Samedi
1er octobre
11h30 à 12h30

Cour de la Maison de Heidelberg

Montpellier

Cette année encore, le *Festival les Internationales de la Guitare* célèbre l'une de ses *24 heures Dément(es)* dans la cour de l'Hôtel de Rodez.

Pour son concert à la Maison de Heidelberg, et dans le cadre de la *Semaine Allemande*, Jean-Baptiste Marino proposera une rencontre entre l'œuvre du compositeur allemand Jean-Sébastien Bach et son propre univers flamenco.

Depuis plus de 20 ans, Jean-Baptiste Marino, Français d'origine sicilienne, s'est fait une place de choix dans le cercle très fermé du flamenco. Il acquit ses lettres de noblesse auprès des plus grands guitaristes flamencos et accompagna des chanteurs prestigieux. Ainsi, il échange des accords avec Chano Lobato, Ketama, Juan Manuel Canizares, Mariano Cruceta, Malou. Novateur et créatif, Jean-Baptiste Marino se tourne également vers le cinéma pour lequel il interprète la bande originale du film « Gazon Maudit » de Josiane Balasko (1995) ou encore de « L'emmerdeur » de Francis Weber (2009) et de « Les Femmes du 6ème étage » de Philippe Le Guay (2010). L'originalité de ses compositions et la rigueur de son compas ont fait de Jean-Baptiste Marino un guitariste incontournable dans le paysage flamenco qu'il représente entre autre lors de la dixième édition du *Festival International de Guitare* de Paris. La critique ne tarit pas d'éloges lors de la sortie de ses albums dont le dernier, « Feliz Contigo », en 2013.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.
Le comité de quartier St Roch-Ecusson propose le verre de l'amitié après le concert.

Réception
Fête nationale allemande

Tag der deutschen Einheit

Lundi
3 octobre

Maison des Relations Internationales

Sur invitation

Montpellier

Réception à la Maison des Relations Internationales proposée par l'Amicale Franco-Allemande de Montpellier et des Environs (AFAM), le Réseau d'affaires franco-allemand du Languedoc (RAFAL), le consul honoraire d'Allemagne et la Maison de Heidelberg, avec le concours gracieux de la Ville de Montpellier.

Ce sont les retrouvailles de la communauté franco-allemande de la région et de ses amis pour la commémoration de la réunification des deux Allemagnes il y a 26 ans.

« 50 ans – 50 histoires » : 9 novembre 2009 – le mur de Berlin sur l'Esplanade de Montpellier.

Les Journées de la relation bilatérale Montpellier – Heidelberg

4 au 7 octobre

Montpellier

La création de la Maison de Heidelberg doit beaucoup aux nombreux contacts et échanges engagés dès les années 50 entre les universités de Montpellier et de Heidelberg et au jumelage entre les deux villes, scellé le 13 mai 1961 par François Delmas et Robert Weber.

« La Ville de Montpellier s'est construite autour de ses échanges avec les autres pays. Les liens tissés par le biais des jumelages sont un atout indispensable à l'ouverture internationale économique et interculturelle.

Depuis 1961, les relations entre la ville de Heidelberg et la ville de Montpellier se renforcent chaque année grâce aux diverses actions pérennes des municipalités. Elles s'inscrivent dans la continuité du développement des relations bilatérales entre nos deux villes. Nous célébrons cette année non seulement les 55 ans du jumelage entre les deux villes, mais également les 50 ans de la Maison de Heidelberg à Montpellier et les 30 ans de la Maison de Montpellier à Heidelberg. »

Philippe Saurel
Maire de Montpellier, Président de Montpellier Méditerranée Métropole

Pour fêter cet événement, le maire de Heidelberg Eckart Würzner, accompagné d'élus sera présent à Montpellier pour rencontrer son homologue Philippe Saurel.

Jumelage récompensé par le Prix de Gaulle-Adenauer (1993).

« Fête Internationale » (2e édition)

Jeudi 6 octobre toute la journée

Campus de l'Université Paul Valéry Montpellier 3

Montpellier

Les *Relations Internationales* de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 ainsi que l'Université de Montpellier vous invitent à la deuxième édition de la Fête Internationale sur le Campus de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3. Cette année, c'est l'Allemagne qui sera le pays à l'honneur. Ce sera l'occasion de découvrir le pays voisin à travers une exposition de photos de villes et paysages allemands à la BU et un petit concert de la chorale universitaire de Heidelberg, la *Camerata Carolina.* Cet événement donnera la possibilité de découvrir d'une manière interactive les différentes offres culturelles et sportives de la ville et des alentours ainsi que des programmes de mobilité.

Mais ce sera aussi l'occasion de faire connaissance avec des étudiants originaires de nombreux pays dans le cadre d'un « slow-dating », des conférences avec de nombreux témoignages et grâce à une tente cinéma dans laquelle seront projetées des vidéos qui feront voyager les étudiants autour du globe. C'est le cadre idéal pour échanger, partager et découvrir. Outre ces diverses activités, on vous invite à participer au concours photo sur le thème « Exprime Montpellier ».

9h30 - 17h30 **Spécial Destination Allemagne**

Les organismes (franco-)allemands vous accueillent sur plusieurs stands d'exposition, pour vous conseiller et guider dans vos projets de mobilité.

- DAAD (Office allemand d'échanges universitaires)
- Département d'allemand de l'Université Paul-Valéry
- Institut Allemand Langue Etrangère de l'Université de Heidelberg
- Maison de Heidelberg
- OFAJ (Office Franco-Allemand pour la Jeunesse)

14h30 - 15h30 **Table ronde « Viv(r)e l'Allemagne »** *Bâtiment O*

Témoignages d'étudiants et conseils professionnels

Se connecter avec la Fête Internationale : Facebook, Twitter, Instagram : @fiupvm et par mail à fi@univ-monpt3.fr

Cérémonie Anniversaire
Les 50 ans de la Maison de Heidelberg

Jeudi
6 octobre

Salle Molière
Opéra Comédie

Sur invitation

Montpellier

Un demi-siècle, ça se fête ! *« Freut euch alle, singt mit Schalle »* cette cantate festive du cantor Jean-Sébastien Bach va solennellement ouvrir la cérémonie placée sous le haut patronage de son Excellence Nikolaus Meyer-Landrut, ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne.

En présence du ministre plénipotentiaire de l'Ambassade d'Allemagne, des maires de Montpellier et de Heidelberg et des présidents des universités de Montpellier et de Heidelberg.

Encadrement musical par *Camerata Carolina*, chœur de chambre du Centre International d'Études de l'Université de Heidelberg sous la direction de Franz Wassermann.

Un livre anniversaire illustré retraçant l'histoire et les temps forts des cinq dernières décennies sortira le même jour et sera disponible à la Maison de Heidelberg (dans la limite des stocks disponibles).

Avec les contributions suivantes :

Une initiative d'étudiants dans la tradition.
(Wolfram Hahn, Président de la Maison de Heidelberg)

Les 50 ans de la Maison de Heidelberg. Un pari réussi.
(Kurt Brenner, ancien directeur de la Maison de Heidelberg)

À propos du jumelage universitaire Heidelberg-Montpellier.
(Diether Raff, Président d'honneur de la Maison de Heidelberg)

Pour avoir plus d'informations :
anniversaire@maison-de-heidelberg.org

Manifestation organisée grâce à l'aimable soutien de :

Montpellier Méditerranée Métropole — M Montpellier — Opéra Orchestre National Montpellier

Semaine Allemande à Montpellier

Colloque scientifique
« Âge et vieillissement »

Vendredi
7 octobre
8h00 accueil
8h30 ouverture

Faculté de médecine (UM)
Amphithéâtre d'anatomie

Montpellier

Le colloque scientifique binational « Âge et vieillissement » traitera cette thématique d'actualité de manière transversale, des aspects scientifiques fondamentaux jusqu'aux enjeux sociaux, et l'abordera autour de sept axes : Biologie, Médecine, Langues et discours, Psychologie, Anthropologie culturelle, Démographie et Éthique sociale.
Le colloque a pour objectif de renforcer la coopération franco-allemande dans ce domaine, et en particulier entre les universités de Montpellier et de Heidelberg.
Les chercheurs, doctorants, étudiants, experts du domaine, sont invités à assister au colloque qui est par ailleurs ouvert au public.

Les partenaires scientifiques de cette manifestation sont l'Université de Heidelberg, l'Université de Montpellier (UM) et l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 (UPVM). L'événement a été organisé avec la collaboration de l'Ambassade de France en Allemagne et bénéficie du soutien de Montpellier Méditerranée Métropole.

La matinée sera consacrée aux conférences plénières : *9h00 - 12h30*

Amphithéâtre d'anatomie

« Social ethics, subsidiarity and ageing - self responsability and shared responsability in old age »
*(*Pr Johannes Eurich, Heidelberg)

« The Revolution of Adult Longevity »
(Pr Jean-Marie Robine, Montpellier)

« Nutrition in ageing and functionality »
(Pr Jürgen Bauer, Heidelberg)

« Montessori method for persons with dementia: changing paradigm in dementia care »
(Dr Jérome Erkes, Montpellier)

« Molecular basis and cellular basis of aging and its implications for dementia treatment and prevention »
(Pr Konrad Beyreuter, Heidelberg)

« Ageing in the media »
*(*Pr Sascha Diwersy, Montpellier*)*

Après-midi : organisation de tables rondes / sessions parallèles visant à approfondir les thématiques clefs du colloque. *14h00 - 18h00*
Site Saint Charles (UPVM)

Semaine Allemande à Montpellier

Concert

« Camerata Carolina »

Délicatesses viennoises – Musique spirituelle de Vienne

Haydn, Mozart, Schubert, Brahms

Samedi
8 octobre
20h30

Cathédrale
St Pierre

Montpellier

MILENA SACHSENMAIER [soprano]
THOMAS DOMBROWSKI [violoncelle]
SIMON SCHIMMACK [orgue]

Chœur de chambre du Centre International d'Etudes de l'Université de Heidelberg

Sous la direction de Franz Wassermann

CAMERATA CAROLINA – petit et très distingué

Le chœur de chambre *Camerata Carolina* est la « petite sœur » du grand chœur *Capella Carolina* et appartient tout comme lui au Centre International d'Etudes de l'Université de Heidelberg. Tandis que le grand chœur répète et présente chaque semestre une des grandes œuvres oratoires, le chœur de chambre aborde avant tout l'exigeant répertoire A-capella de l'époque grégorienne à moderne, mais il se produit aussi régulièrement avec un accompagnement orchestral.

C'est en 1994 que le Professeur Franz Wassermann crée le chœur de chambre *Camerata Carolina*, qui, avec ses grandes exigences musicales et son nombre limité de 35 à 40 chanteuses et chanteurs, constitue un complément judicieux et essentiel du grand chœur *Capella Carolina*. Il se produit souvent à l'étranger en tant qu'ambassadeur de l'Université de Heidelberg ; il est également très demandé lors de rencontres universitaires ou de festivités.

Au mois de mars 2008, la *Camerata Carolina* a gagné, durant un concours international du chant choral en Italie, contre une forte concurrence le prix d'or et un prix d'argent ; au mois d'avril 2012 elle a gagné le concours de la SWR à Mannheim. Au mois de juillet 2014, la *Camerata Carolina,* en concurrence avec 211 chœurs, obtient un prix d'or au concours mondial de la musique chorale à Riga (Latvia).

Franz WASSERMANN

Le chef de chœur de la *Camerata Carolina* et de la *Capella Carolina*, le professeur Franz Wassermann, est directeur de musique à l'Université de Heidelberg. Il a fait ses études musicales à Karlsruhe, Rome, Stuttgart et Trossingen, entre autres avec Helmut Rilling et Karl Böhm. Depuis la création de la *Capella Carolina* (1993), il dirige son grand chœur, son chœur de chambre *Camerata Carolina* et son ensemble vocal. Il enseigne à l'Université de Heidelberg et en tant qu'invité au Canada, aux Etats-Unis, au Chili, en Géorgie, en Arménie et en Italie. Il est très réputé et a une grande expérience en tant que chef de chœur et d'orchestre, mais aussi en tant qu'organiste soliste. Il est chef invité à la Philharmonie d'Etat de Géorgie à Kutaïssi et de l'Opéra National d'Arménie à Yerevan.

Tarif normal 15 €, tarif étudiant / prévente 10 €.
Prévente à la Maison de Heidelberg et à la Boîte à Musique.

SÉANCES SCOLAIRES

5 films (franco-) allemands au choix pour vos élèves germanistes, du CP à la Terminale, en version originale sous-titrés français.

A partir du 21 septembre 2016 au cinéma Diagonal, Montpellier. Programmation des séances à la carte sur demande des enseignants d'allemand et chefs d'établissements de l'Académie de Montpellier.

En partenariat avec le Goethe-Institut de Lille et la Maison de Heidelberg.

Séances scolaires le matin
Tarif unique pour RICO ET OSCAR et KRABAT : 3.50€
Pour les autres films :
De 25 à 40 élèves 4.70 €
De 41 à 80 élèves 4.20 €
De 81 à 100 élèves 3.40 €
A partir de 100 élèves 3.10 €
Un accompagnateur gratuit pour 10 élèves

Infos et réservations :
Laura Mollon (Cinéma Diagonal Montpellier)
Tél : 04 67 58 45 82 - Mail : l.mollon@cinediagonal.com

Rico et Oscar
Rico, Oskar und die Tieferschatten

de Neele Leana Vollmar, 2013/14, 1h36
avec Anton Petzold, Juri Winkler, Karoline Herfurth, Ronald Zehrfeld

A partir du CP

L'adaptation au cinéma du best-seller *Rico, Oskar und die Tieferschatten* de Andreas Steinhöfel est un film pour enfants qui traite un thème sensible, mais c'est également un film d'aventure avec deux jeunes acteurs principaux tout à fait attachants.

Krabat

de Marco Kreuzpaintner, 2006/2008, 2h
avec David Kross, Daniel Brühl, Christian Redl

A partir de la Cinquième

Nous retrouvons dans le film les thèmes de la recherche identitaire propre au passage à l'âge adulte, les valeurs telles que la solidarité, le courage et l'amitié. L'arrière-plan historique, qui est narré dans le genre fantastique allégorique, offre aussi matière à discuter. Adaptation du célèbre roman de Otfried Preußler.

Fritz Bauer, un héros allemand
Der Staat gegen Fritz Bauer

de Lars Kraume, 2015, 1h46
avec Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld, Lilith Stangenberg

A partir de la Seconde

Aujourd'hui considéré comme un héros national en Allemagne, le procureur Fritz Bauer (1903-1968) fut le principal artisan de la prise de conscience par le peuple allemand de l'ampleur des crimes nazis et de sa reconnaissance du génocide juif. Il est à l'origine du gigantesque « procès d'Auschwitz » (1963-1965) qui exposa au grand jour le fonctionnement du camp d'extermination.

SÉANCES SCOLAIRES

Stefan Zweig, adieu l'Europe
Vor der Morgenröte

de Maria Schrader, 2015, 1h46
avec Josef Hader, Barbara Sukowa, Aenne Schwarz

A partir de la Seconde

Le film est construit comme une chronique biographique, d'une profondeur historique et d'une sensibilité artistique exemplaires. Il permettra de faire découvrir aux élèves de lycée un écrivain européen majeur qui reste un des plus lus en France et de leur faire mesurer l'impact de la Seconde Guerre mondiale sur les autres continents.

Frantz

de François Ozon, 2015, 1h53
avec Pierre Niney, Paula Beer, Ernst Stötzner, Marie Grüber, Yohann von Bülow, Anton von Lucke
en français et en allemand sous-titré français

A partir de la Seconde

Avec une histoire ancrée au sortir de la Première Guerre mondiale, François Ozon signe un très grand film résolument moderne sur le mensonge.

FILM ALLEMAND COUP DE CŒUR À DÉCOUVRIR

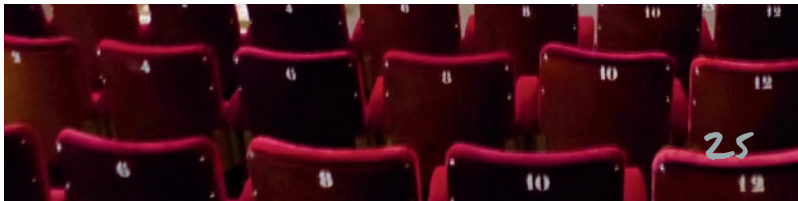
Toni Erdmann

de Maren Ade, Allemagne, 2015, 2h42
avec Peter Simonischek, Sandra Hüller, Lucy Russell

Sélection officielle – En compétition – Cannes 2016

Quand Ines, femme d'affaires d'une grande société allemande basée à Bucarest, voit son père débarquer sans prévenir, elle ne cache pas son exaspération. Sa vie parfaitement organisée ne souffre pas le moindre désordre mais lorsque son père lui pose la question « es-tu heureuse? », son incapacité à répondre est le début d'un bouleversement profond. Ce père encombrant et dont elle a honte va tout faire pour l'aider à retrouver un sens à sa vie, y compris s'inventer un personnage : le facétieux Toni Erdmann, coach improbable au service des « VIP » de ce monde…

D'un côté, nous avons Winfried (Peter Simonischek), homme d'âge mûr et d'allure négligée. En face, Ines (Sandra Hüller), sa fille, qui est tout le contraire de son père : sérieuse, compétitive et dépourvue du moindre humour. A partir de cette opposition, le film fonctionne comme une fusée à trois étages qui démarre, décolle puis atteint les étoiles. Ce récit de la reconquête d'un amour filial est un petit bijou d'émotion contenue et de burlesque décalé, comme si le Wim Wenders de « Paris, Texas » tendait la main au Blake Edwards de « The Party ». « Toni Erdmann » est une œuvre majeure du nouveau cinéma allemand et la confirmation d'une cinéaste de premier plan. Un ressort comique qui ne s'épuise jamais, une prouesse inédite !



19 septembre au 3 octobre

Sommières

Programme culturel de la FAPS

« La Quinzaine Allemande de Sommières »

Nos amis franco-allemands de Sommières vous présentent leur programme pour une « Quinzaine Allemande ». Voici les points forts :

19 septembre, 19h30 au *13* :
Rencontre avec Alain Claude Sulzer (voir p. 4)

26 septembre, 18h30 au cinéma *Le Venise* :
Projection du film « Toni Erdmann »

27 septembre, 18h30 au cinéma *Le Venise* :
Projection du film « Der Staat gegen Fritz Bauer »

28 septembre, 19h à *La Réserve de la Bistoure* :
Dégustation de vins français et allemands

1er octobre, 19h30 au restaurant *L'Evasion* : Dîner allemand

Bonne découverte du programme complet sur : faps-sommieres.org

Vendredi 23 septembre à partir de 19h00

Salle des Fêtes

Paulhan

Fête de la bière

Soirée Bavaroise ouverte à tous

L'Amicale du Jumelage Paulhan-Krailling vous convie à partir de 19 h à une soirée bavaroise, autour d'une choucroute, à la Salle des Fêtes de Paulhan. On y dégustera, entre autres, une excellente choucroute « faite maison » par un artisan local accompagnée de l'authentique bière de Munich dans une ambiance festive.
Apéritif, vins, et l'excellente bière de Munich offerts par *L'Amicale du Jumelage Paulhan-Krailling.*

Prix de la soirée 12 € par personne.
Pensez à apporter assiettes, couverts… et vos chopes ainsi que vos photos, CD, DVD du 40e anniversaire qui seront visionnés et échangés.
Une belle soirée en perspective !

Inscription chez l'Amicale du Jumelage Paulhan-Krailling :
Elise Robert, 136 chemin de la Plaine, Paulhan
Tél : 04 67 25 04 69
Jacky Prades, 5 rue Joliot Curie, Paulhan
Tél : 06 84 13 27 02

Semaine Allemande aux alentours de Montpellier

Concert

Mercredi 28 septembre à partir de 19h00

Salle Yves Abric

Pérols

« Trio Milata »

Le *Trio Milata,* (Ursula Boecker, Dominique Flacard, Renata Roagna) vous invite à un voyage en chansons aux sonorités et couleurs d'ailleurs.
En s'aventurant vers les « brumes du Nord », elles vous feront aussi bien sentir la brise sur le navire des « tri martelots » (chant breton) qu'entendre le chant du rossignol dans une berceuse allemande. Avec le répertoire « Sur le départ », elles vous amèneront vers une Méditerranée pleine de saveurs…
Alors laissez-vous emporter par ce voyage 100 % vocal, où chants, textes, poésies et mouvements se croisent…

Concert gratuit suivi d'un pot de l'amitié offert par *Pérols Jumelages* au cours duquel il sera possible de rencontrer les artistes.

Pour plus d'informations contactez Pérols Jumelages
perolsjumelages@gmail.com, Tél. 06 47 18 04 44

Vendredi 30 septembre à partir de 19h

Salon VIP du Palais des Sports

Castelnau le-Lez

Conférence

« Berlin de la genèse à aujourd'hui »

par Paul-Jane Albertini

Entrée libre.

Suivie d'un repas allemand à 20h30 à la Brasserie du Palais des Sports.

Tarif : 25 € par personne, réservation obligatoire au 06 82 51 13 67.

Samedi 1er octobre à partir de 19h30

Salle Yves Abric

Pérols

Fête de la bière

Fête nationale allemande

Pérols Jumelages vous convie à sa Fête de la bière en partenariat avec la municipalité. Au menu : choucroute garnie et forêt noire avec ambiance musicale bavaroise et soirée dansante disco.

Prix de la soirée : 20 € par personne (hors boissons). N'oubliez pas de réserver avant le 26 septembre par chèque à l'ordre de Pérols Jumelages, adressé à *Pérols Jumelages*, 9 rue Alain Gerbault, 34470 Pérols.

Pour plus d'informations contactez Pérols Jumelages : *perolsjumelages@gmail.com, Tél. 06 47 18 04 44*

Semaine Allemande aux alentours de Montpellier

Fête de la bière

Oktoberfest

Samedi 1er octobre à partir de 12h

Salle Paul Arnaud

Marseillan

L'équipe de *L'Europe Marseillanaise* et les membres de la *Confrérie Les Amis de Marseillan* organisent dans le cadre de la *Semaine Allemande* la 14ème Fête de la bière en partenariat avec la municipalité. L'ambiance des tavernes bavaroises est assurée par l'orchestre bavarois « Die glücklichen Freunde ».
Au menu il y aura l'opulente choucroute garnie à l'alsacienne, suivie d'un dessert.
Boissons : bière munichoise et vin blanc marseillanais.

Participation : 30 € adhérent ; 35 € sympathisant. Inscription obligatoire par courrier avec remise de chèque directement à l'adresse de *L'Europe Marseillanaise* : 19 rue Vedel à 34340 Marseillan, ou à la permanence tous les mardis de 10h00 à 12h00 au *Restaurant des Anciens*.

Tél. 04 67 01 75 73 / Portable : 07 78 66 03 75
Seules les places payées à l'avance peuvent être prises en considération.

Concert

« Les Amis des Trois Orgues »

Samedi 1er octobre 18h30

Eglise St Louis

Bédarieux

Le concert donné par Henri Barthès, historien et organiste titulaire de l'orgue de St Chinian, sera consacré au répertoire allemand des organistes biterrois de la fin du XIXe siècle. Dans le Midi de la France, à l'époque post-romantique, et alors que triomphait à l'orgue le style symphonique et l'imitation de l'opéra, quelques organistes jouaient toujours la musique savante allemande, dans la tradition des successeurs de Jean-Sébastien Bach.

Plus d'informations sur : www.lesamisdestroisorgues.com

ASSOCIATIONS FRANCO-ALLEMANDES

ADEAF
Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France
Contact : Brigitte Gély
brigitte.gely@gmail.com

AFAM
Amicale franco-allemande de Montpellier et Environs
149 impasse Biscan-Pas
34670 St. Bres
Contact : Wolfgang Meyer
04 67 87 19 08
a-f-a-m@neuf.fr

CIFÉE
Collectivité/Interculturalité/Formation/Echange/Engagement
4 rue des Trésoriers de la Bourse
34000 Montpellier
Contact : Gesa Hahn
09 53 34 50 58
info@cifee.fr
cifee.fr

COFSEC
Comité d'Organisation du Forum Sportif et Culturel Montpellier - Heidelberg - Barcelone
412 rue des Cévennes
34980 St. Mathieu de Rivière
Contact : Serge Caro
04 67 66 62 00
cofsec-montpellier@wanadoo.fr

FAPS
Association franco-allemande du Pays de Sommières
3 rue de la Monnaie
30250 Sommières
Contact : Josée Bernard
faps@faps-sommieres.org

L'Europe Marseillanaise
19 rue Vedel
34340 Marseillan
Contact : Janine et Knut Grulich
04 67 01 75 73
info@grulich.net

RAFAL
Réseau d'affaires franco-allemand du Languedoc c/o Consulat RFA
14 descente en Barrat
34000 Montpellier
Contact : Roland Ickowicz
contact@rafal-france-allemagne.com

PARTENAIRES

Association des Amis des Trois Orgues
1 rue Jacquard
34600 Bédarieux
Contact : Philippe Seguin
lestroisorgues@free.fr

Boîte à Musique
10 rue du Palais des Guilhem
34000 Montpellier
Contact : Maryvonne et Jean-Pierre Cauquil
04 67 60 69 92
jeanpierre.cauquil@9business.fr

Cie Latitudes 5.4 (ARK4)
Contact : Colette Poulain
06 72 16 63 59
cie.latitudes5.4@gmail.com
latitudes5-4.fr

Cinéma Diagonal
5 rue de Verdun
34000 Montpellier
Contact : Noémie Bédrède
04 67 58 89 47
Réservations scolaires auprès de Laura Mollon :
l.mollon@cinediagonal.com
04 67 58 45 82

Enercoop LR
contact@languedoc.enercoop.fr
languedoc.enercoop.fr

FICEP
Forum des instituts culturels étrangers à Paris
121 rue de Lille
75007 Paris
01 42 84 14 34
contact@ficep.info
www.ficep.info

Filmmuseum im Münchner Stadtmuseum
St.-Jakobs-Platz 1
80331 München
+49 89 233 22348
stadtmuseum@muenchen.de
muenchner-stadtmuseum.de

Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture
Hirschengraben 22
CH-8024 Zurich
+41 44 267 71 71
info@prohelvetia.ch

Société helvétique de Montpellier
66 allée Mac Laren Plan des Quatre Seigneurs
34090 Montpellier
Contact : Jean-Paul Aeschlimann
04 67 54 98 18
helvetes34.com

COMITÉS DE JUMELAGES

Bédarieux / Leutkirch
Contact : Jean-Pierre Calas
04 67 97 78 04

Castelnau le Lez / Plankstadt
Contact : Danièle Monneron
Hôtel de Ville
2 rue de la Crouzette
34173 Castelnau-le-Lez
jumelagecastelnau34710@hotmail.fr
jumelagecastelnau-le-lez.overblog.com

Paulhan / Krailling
Amicale du Jumelage Paulhan-Krailling
Contact : Simone Lerch
9 lotissement Condamine
34800 Aspiran
04 67 96 54 82 / 06 21 64 76 36
simonelerch@yahoo.fr

Pérols / Flörsheim
Pérols Jumelages
Contact : Bernard Comas
06 47 18 04 44
perolsjumelages@gmail.com

L'organisation de la 14e Semaine Allemande et du 50e Anniversaire

MAISON DE HEIDELBERG
4 rue des Trésoriers de la Bourse, 34000 Montpellier
Tél. : 04 67 60 48 11
info@maison-de-heidelberg.org
www.maison-de-heidelberg.org

L'équipe de la Maison de Heidelberg

Wolfram Hahn, Président
Maurice Godé, Vice-président
Evelyne Cave et Kurt Brenner, Conseil consultatif
Nadine Gruner, Directrice adjointe et chargée de projets pédagogiques
Janina Gillé, Directrice administrative
Sarah Febrer, Secrétaire
Birgit Laupie-Bechtel et toutes les enseignantes
Joel Keller, Volontaire écologique franco-allemand
Verena Speth, Henriette Reiche, Sophia Frey
et Alexander Kratz, Stagiaires
ainsi que Andrea Uecker pour la conception graphique

Nous tenons à remercier très chaleureusement Wolfgang Meyer, Président de l'AFAM, pour son soutien inestimable lors de la conception de l'exposition « 50 ans – 50 histoires » et le professeur Diether Raff, Président d'honneur de la Maison de Heidelberg, pour sa contribution généreuse aux festivités dans le cadre de notre jubilé.

La Maison de Heidelberg
4 rue des Trésoriers de la Bourse
F-34000 Montpellier
Tél : 04 67 60 48 11
info@maison-de-heidelberg.org
www.maison-de-heidelberg.org
@MaisonDeHeidelberg / Heidelberg_Haus

remercie pour leur soutien :